

MOS-Fet-Einsatz 6804U-101 für Busch-Wächter® 180 UP-Sensoren

6810-21x-101

6800-xxx-10x(M)

Busch-Wächter® Präsenz 6813-xxx

GER

ENG

FRE

DUT

Bedienungsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
Operating Instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

0073-1-6394
Rev. 3

Stand: 01/03
Information dated: 01/03
Version: 01/03
Versie: 01/03

Allgemeine Sicherheitshinweise; General safety instructions; Consignes générales de sécurité; Algemene veiligheidsvoorschriften



Arbeiten am 230V-Netz dürfen nur von Elektrofachpersonal ausgeführt werden. Vor der Montage und Demontage Netzspannung abschalten! Work on the 230V supply system may only be performed by qualified electricians. Disconnect mains supply prior to mounting and dismounting. Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée uniquement par des électro-techniciens spécialisés. Déconnecter l'alimentation électrique avant tout montage et démontage ! Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door vakbekwame elektriciens! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

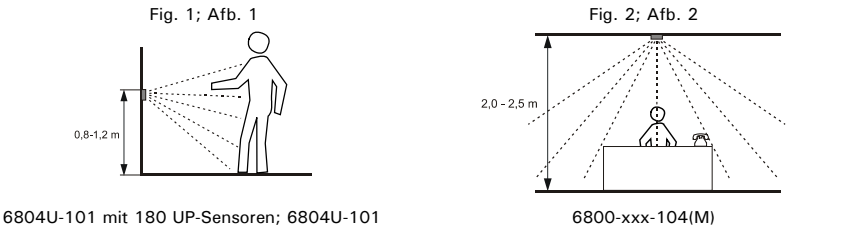
Technische Daten; Technical data; Caractéristiques techniques; Technische gegevens	
Nennspannung: Rated voltage: Tension nominale: Nominale spanning:	230 V ~ , 50 Hz
Schaltleistung: Switching capacity: Puissance de rupture: Schakelvermogen:	60-420 W/VA
Verlustleistung: Power loss: Puissance dissipée: Verliesvermogen:	< 1 W (Aus-Zustand); (OFF state); (à l'arrêt); (UIT-toestand) < 6,5 W (Ein-Zustand); (ON state); (en marche); (AAN-toestand)
Halbleiter Schaltkontakt: Semiconductor switching contact: Contact de commutation de commande à semi-conducteurs; Halfgeleider schakelcontact:	Öffnungskontakt = 0 mm; Break contact = 0 mm; Contact d'ouverture = 0 mm; Openingscontact = 0 mm
Überlastschutz: Overload protection: Protection contre les surcharges: Overbelastingsbeveiliging:	Elektronisch; electronic; électronique; elektronisch
Kurzschlusschutz: Short-circuit protection: Protection contre les courts-circuits: Kortsluitingsbeveiliging:	Elektronisch; electronic; électronique; elektronisch
Tastereingang: Pushbutton input: Entrée par bouton-poussoir: Tasteringang:	geschaltete Phase; switched phase; Phase couplée; geschakelde fase
Leitungslänge: Line length: Longueur de fil: Leidingslengte:	max. 100 m, Tasteranzahl beliebig; 100 m max., number of pushbuttons: any; 100 m maxi, nombre de boutons-poussoirs au choix; max. 100 m, aantal tasters naar believen
Schutzklasse: Protective system: Classe de protection: Beschermingsklasse:	IP20
Umgebungstemperaturbereich: Ambient temperature range: Plage de température ambiante: Gebied van omgevingstemperatuur:	0°C - 35°C, siehe Fig. 3; see Fig. 3; voir Fig. 3; zie afb. 3

Funktion; Function; Fonctionnement; Functie			
Der MOS-Fet-Einsatz 6804U-101 ist ein mit einem Nebenstelleneingang ausgestatteter und mit Sensornebenstellen (6805U) kombinierbarer Schalter für	The MOS FET insert 6804U-101 is a switch equipped with an extension unit input and may be combined with sensor extension units (6805U) for	Le module MOS-Fet 6804U-101 est un interrupteur équipé d'une entrée de poste supplémentaire et combiné à un poste capteur additionnel (6805U) pour les	Het MOS-Fet-inzetstuk 6804U-101 is een schakelaar die van een nevenaansluitingsingang voorzien is. Het inzetstuk kan worden gecombineerd met sensor-nevenaansluitingen (6805U) en is geschikt voor
- Glühlampen 230 V Halogenlampen - Konventionelle und elektronische Transformatoren bis 420 VA	- Incandescent lamps 230V halogen lamps - conventional and electronic transformers up to 420 VA	- Lampes à incandescence - Lampes halogènes 230 V - Transformateurs conventionnels et électroniques jusqu'à 420 VA	- gloeilampen 230 V halogeenlampen - conventionele en elektronische transformatoren t/m 420 VA
Das Gerät ist ausschließlich in Verbindung mit den Busch-Wächter® 180 UP-Sensoren 6810-21x-101 sowie 6800-xxx-10x(M) und dem Busch-Wächter® Präsenz 6813-xxx einsatzfähig.	The unit may be used exclusively in connection with Busch Watchdog 180 flush-type sensors 6810-21x-101 and 6800-xxx-10x(M) and the Busch Presence Watchdog 6813-xxx.	Ce dispositif ne peut être utilisé qu'avec les capteurs intégrés 180 Busch-Guard® 6810-21x-101 et 6800-xxx-10x(M) ainsi qu'avec le système Présence Busch-Guard® 6813-xxx.	Het toestel mag uitsluitend in verband met de Busch-bewaker® 180 UP-sensoren 6810-21x-101 alsmede 6800-xxx-10x(M) en de Busch-bewaker® Presentie 6813-xxx worden gebruikt.

Lastarten; Load types; Types de charge; Belastingstypes			
Konventionelle und elektronische Transformatoren dürfen nicht zusammen betrieben werden.	Conventional and electronic transformers must not be operated together.	Il ne faut pas utiliser en même temps des transformateurs conventionnels et électroniques.	Conventionele en elektronische transformatoren mogen niet bij elkaar worden bedreven.

Montage / Montageort; Installation / Position of installation; Montage / Lieu de montage; Montage / montageplaats

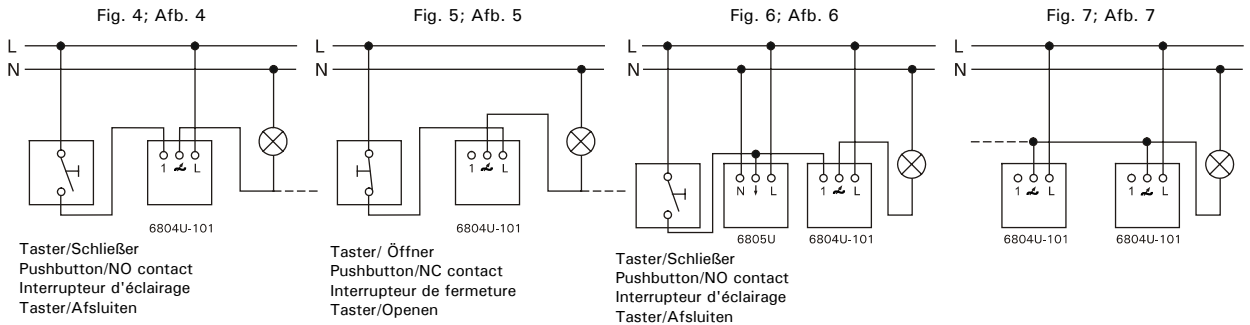
Montage nur in einer festen Wand, Waagrecht einbauen, Montage in einer Unterputzdose nach DIN 4973-1; Installation only on a fixed wall, install horizontally, installation in a flush-type box according to DIN 4973-1; Ne monter le dispositif que sur une paroi stable, montage à l'horizontale, montage dans une boîte de branchement selon la norme DIN 4973-1; Alleen aan een vaste wand monteren, loodrecht inbouwen, montage in een verzonken contactdoos conform DIN 4973-1



6804U-101 mit 180 UP-Sensoren; 6804U-101 with 180 flush-type sensors; 6804U-101 avec capteurs intégrés 180 ; 6804U-101 met 180 UP-sensoren

Anschluss; Connection; Connexion; Aansluiting

Der Tastereingang muss die gleiche Phase wie die Spannungsversorgung des MOS-Fet-Einsatzes aufweisen. The pushbutton input must have the same phase as the power supply of the MOS FET insert. L'entrée par bouton-poussoir doit indiquer la même phase que l'alimentation électrique du module MOS Fet. De tasteringang dient over dezelfde fase te beschikken als de spanningsvoeding van het MOS-Fet-inzetstuk.



Inbetriebnahme; Commissioning; Mise en marche; Inbedrijfstelling

Das Gerät erwärmt sich bei Betrieb. Die angegebene Nennleistung ist für den Einbau in eine massive Steinwand ausgelegt. Wird das Gerät in eine Wand aus Gasbeton, Holz oder Gipskarton eingebaut, muss die maximale Anschlussleistung um mind. 20% reduziert werden. Ansonsten besteht Zerstörungsgefahr für das Gerät!

The unit will heat up during operation. The specified rated power is designed for installation in a solid masonry wall. When installing the unit in a wall made of gas concrete, wood or plasterboard, the maximum connected load must be reduced by 20% min. Otherwise the unit may be destroyed!

Le dispositif chauffe en fonctionnement. La puissance nominale indiquée correspond au montage sur un mur en pierre massif. Si le dispositif est monté sur un mur en béton expansé, en bois ou en placopâtre, la puissance absorbée maximale doit être réduite de 20 % minimum. Sinon l'équipement risque d'être endommagé !

Het toestel wordt gedurende het bedrijf opgewarmd. Het vermelde nominaalvermogen is geschikt voor de inbouw in een massieve steenwand. Als het toestel in een wand uit gasbeton, hout of gipskarton ingebouwd wordt, dient het maximale aansluitingsvermogen om tenminste 20% te worden gereduceerd. Anders bestaat gevaar van vernietiging voor het toestel!

Schutzfunktionen; Protective functions; Fonctions de protection; Beschermfuncties

Überlastschutz aktiviert: Beleuchtungsanlage wird abgeschaltet. Die Belastung des Gerätes überprüfen und ggf. reduzieren. Zur Fehler-behebung Netzspannung abschalten. Danach ist das Gerät wieder einsatzbereit und schaltet die angeschlossenen Verbraucher unabhängig von der gemessenen Helligkeit ein.

Kurzfristiger Kurzschluss: Mit der Ausgangsseite schaltet das Gerät die Beleuchtungs-anlage ab und anschließend wieder ein.

Dauerhafter Kurzschluss: Schaltet das Gerät vollständig aus.

Unterbrechung der Netz-spannung oder Netz-zuschaltung: Das Gerät schaltet die angeschlossenen Verbraucher unabhängig von der gemessenen Helligkeit ein. 180 UP Sensoren 6810-21x-101 werden für 80 sec. eingeschaltet, 180 UP Sensoren 6800-xxx-10x und Busch-Wächter Präsenz 6813-xxx werden für mindestens 1 Minute eingeschaltet.

Overload protection activated: The lighting system is switched off. Check unit load and reduce it if necessary. Disconnect power supply while removing faults. After this, the unit is again ready for operation and switches the connected consumer on, independent of the measured brightness.

Short-time short-circuit: The output side of the unit switches the lighting system off and then on again.

Permanent short-circuit: Switches the unit off completely.

Interruption of mains voltage or mains connection: The unit switches the connected consumers on, independent of the measured brightness. 180 flush-type sensors 6810-21x-101 are switched on for 80 seconds, 180 flush-type sensors 6800-xxx-10x and Busch Presence Watchdogs 6813-xxx are switched on for at least 1 minute.

Protection contre les surcharges activée : L'installation d'éclairage est mise à l'arrêt. Contrôler et, le cas échéant, réduire la charge de l'équipement. Pour annuler l'erreur, couper l'alimentation électrique. Le dispositif est ensuite de nouveau prêt à être utilisé et déclenche l'utilisateur connecté indépendamment de la luminosité mesurée.

Court-circuit impromptu : Sur le côté sortie, le dispositif déconnecte l'installation d'éclairage puis la reconnecte.

Court-circuit persistant : Le dispositif s'arrête entièrement.

Interruption de l'alimentation électrique ou du circuit d'alimentation : Le dispositif déclenche l'utilisateur connecté indépendamment de la luminosité mesurée. Les capteurs intégrés 180 6810-21x-101 sont activés pendant 80 sec, les capteurs intégrés 180 6800-xxx-10x et le système Présence Busch-Guard 6813-xxx sont activés pendant au moins 1 minute.

Overbelastingsbeveiliging geactiveerd: Verlichtingsinstallatie wordt uitgeschakeld. De belasting van het toestel controleren, zo nodig verminderen. Voor de foutopsporing de netspanning uitschakelen. Aansluitend is het toestel weer bedrijfsklaar en schakelt de aangesloten verbruikers aan – onafhankelijk van de gemeten helderheid.

Kortdurende kortsluiting: Het toestel schakelt de Verlichtingsinstallatie op de uitgangszijde uit en dan weer aan.

Aanhoudende kortsluiting: Het toestel wordt volledig uitgeschakeld.

Onderbreking van de netspanning of netbijschakeling: Het toestel schakelt de aangesloten verbruikers aan – onafhankelijk van de gemeten helderheid. 180 UP sensoren 6810-21x-101 worden voor 80 sec. ingeschakeld, 180 UP sensoren 6800-xxx-10x en Busch-bewakers Presentie 6813-xxx worden voor tenminste 1 minuut ingeschakeld.

Funktionen im Nebenstellenbetrieb; Functions in extension unit operation; Fonctions de la commande supplémentaire; Functies in het nevenaansluitingsbedrijf

In Zusammenhang mit UP Sensoren ist ein Nebenstellenbetrieb mit folgenden Optionen möglich:

- Separatem Tastereingang des Einsatzes 6804U-101
- Aktivierung per Öffnertaster in der Spannungsversorgung
- Nebenstelleneinsatz 6805U-101 möglich.

Passiver Nebenstellenbetrieb mittels Taster

- Öffnertaster (siehe Fig.5)
Die am Öffnertaster ausgeführte Funktion bewirkt, dass die angeschlossenen Verbraucher unabhängig von der gemessenen Helligkeit geschaltet werden.
- 180 UP Sensoren 6810-21x-101 werden für 80 sec. eingeschaltet
- 180 UP Sensoren 6800-xxx-10x und Busch-Wächter Präsenz 6813-xxx werden für mindestens 1 Minute eingeschaltet.

- Schliessertaster (siehe Fig.4, empfohlene Variante)
Die am Schliessertaster ausgeführte Funktion bewirkt, dass die angeschlossenen Verbraucher
- unabhängig von der gemessenen Helligkeit geschaltet werden.
- 180 UP Sensoren 6810-21x-101 für 80 sec. eingeschaltet werden.
- 180 UP Sensoren 6800-xxx-10x beim Einsatz des Busch-Wächter Präsenz 6813-xxx umgeschaltet werden.

Hinweis

Verwenden Sie ausschließlich Taster ohne kontaktparallele Beleuchtung. Verlegen Sie die geschaltete Leitung getrennt von der Nebenstellenleitung (Brummspannung)

Aktiver Nebenstellenbetrieb mit 6805U-101 und UP-Sensoren

Da der Dämmerwert an Haupt- und Nebenstelle separat eingestellt werden kann, können die örtlichen Lichtverhältnisse individuell berücksichtigt werden. Die tatsächliche Nachlaufzeit ergibt sich aus der Addition von Haupt- und Nebenstellen. Sollen die an der Hauptstelle eingestellten Zeiten eingehalten werden, Nebenstellen auf Kurzzeitimpuls umstellen.

Extension unit operation in connection with flush-type sensors is possible with the following options:

- Separate pushbutton input of insert 6804U-101
- Activation by NC contact pushbutton in the power supply
- Extension unit insert 6805U-101 is possible.

Passive extension unit operation by means of pushbutton

- NC contact pushbutton (see Fig. 5)
The function performed on the NC contact pushbutton causes the connected consumers to be switched independent of the measured brightness.
- 180 flush-type sensors 6810-21x-101 are switched on for 80 seconds.
- 180 flush-type sensors 6800-xxx-10x and Busch Presence Watchdogs 6813-xxx are switched on for at least 1 minute.

- NO contact pushbutton (see Fig. 4, recommended)
The function performed on the NO contact pushbutton causes the connected consumers
- to be switched independent of the measured brightness
- 180 flush-type sensors 6810-21x-101 to be switched on for 80 seconds,
- 180 flush-type sensors 6800-xxx-10x to be switched over when using the Busch Presence Watchdog 6813-xxx.

Note

Use only pushbuttons without contact-parallel lighting. Lay the switched line separately from the extension unit line (ripple voltage)

Active extension unit operation with 6805U-101 and flush-type sensors

As the twilight value may be set separately at the main and extension units, local light conditions can be considered individually. The actual light-on time results when adding the main and extension units. When the time values set at the main unit are to be observed, set the extension unit to short-time pulse.

En plus des capteurs intégrés, il est possible d'utiliser une commande supplémentaire avec les options suivantes :

- Entrée séparée par bouton-poussoir du module 6804U-101
- Activation par interrupteur d'éclairage dans l'alimentation électrique
- Module supplémentaire 6805U-101 possible.

Fonctionnement supplémentaire passif par bouton-poussoir

- Interrupteur d'éclairage (voir Fig. 5)
La fonction exécutée sur l'interrupteur d'éclairage entraîne l'activation de l'utilisateur connecté indépendamment de la luminosité mesurée.
- Les capteurs intégrés 180 6810-21x-101 sont mis en marche pendant 80 secondes
- Les capteurs intégrés 180 6800-xxx-10x et le système Présence Busch-Guard 6813-xxx sont mis en marche pendant au moins 1 minute.

- Bouton-poussoir de fermeture (voir Fig. 4, variante recommandée)
La fonction exécutée sur le bouton-poussoir de fermeture entraîne l'activation de l'utilisateur connecté
- indépendamment de la luminosité mesurée
- Les capteurs intégrés 180 6810-21x-101 sont mis en marche pendant 80 secondes
- Les capteurs intégrés 180 6800-xxx-10x sont inversés lors de l'utilisation du système Présence Busch-Guard 6813-xxx.

Nota

Utiliser exclusivement des boutons-poussoirs sans éclairage parallèle au contact. Disposer la ligne activée de manière à ce qu'elle soit séparée de la ligne de la commande supplémentaire (tension d'ondulation)

Fonctionnement supplémentaire actif avec les capteurs intégrés et 6805U-101

Etant donné que la valeur de crépuscule peut être configurée séparément sur la commande principale et la commande supplémentaire, il est possible de respecter individuellement les exigences locales en matière d'éclairage. Le temps de fonctionnement effectif est la somme du poste principal et du poste secondaire. Si les temps configurés sur la commande principale doivent être respectés, régler les commandes supplémentaires sur Impulsion de courte durée.

In verband met UP sensoren is een nevenaansluitingsbedrijf mogelijk met de volgende opties:

- Aparte tasteringang van het inzetstuk 6804U-101
- Activering d.m.v. verbreekcontact-taster in de spanningsvoeding
- Gebruik van nevenaansluitings-inzetstuk 6805U-101 mogelijk.

Passief nevenaansluitingsbedrijf d.m.v. taster

- Verbreekcontact-taster (zie afb. 5)
De functie die op de verbreekcontact-taster uitgevoerd wordt, zorgt ervoor dat de aangesloten verbruikers worden geschakeld – onafhankelijk van de gemeten helderheid.
- 180 UP sensoren 6810-21x-101 worden voor 80 sec. ingeschakeld
- 180 UP sensoren 6800-xxx-10x en Busch-bewakers Presentie 6813-xxx worden voor tenminste 1 minuut ingeschakeld.

- Maakcontact-taster (zie afb. 4, aanbevolen variant)
De functie die op de maakcontact-taster uitgevoerd wordt, zorgt ervoor dat de aangesloten verbruikers worden geschakeld
- onafhankelijk van de gemeten helderheid.
- 180 UP sensoren 6810-21x-101 worden voor 80 sec. ingeschakeld
- 180 UP sensoren 6800-xxx-10x bij gebruik van de Busch-bewaker Presentie 6813-xxx wordt omgeschakeld.

Opmerking

Gebruik uitsluitend tasters zonder verlichting met parallel contacten. Leg de geschakelde leiding apart van de nevenaansluitingsleiding (bromspanning)

Actief nevenaansluitingsbedrijf met 6805U-101 en UP-sensoren

Omdat de schemerwaarde apart op de hoofd- en nevenaansluiting kan worden ingesteld, kan de lokale helderheid individueel in aanmerking worden genomen. De werkelijke nalooptijd resulteert uit de optelling van hoofd- en nevenaansluitingen. Als de tijden zullen worden in aanmerking genomen die op de hoofdaansluiting zijn ingesteld, dienen de nevenaansluitingen op korte tijdsimpuls te worden omgeschakeld.

Gewährleistung

Busch-Jaeger Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt Busch-Jaeger Elektro GmbH (im folgenden: Busch-Jaeger) - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das Busch-Jaeger Gerät (im folgenden: Gerät):

Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffenhheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.

Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird Busch-Jaeger nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.

Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei Busch-Jaeger geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig.

Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstelldatum des Gerätes.

Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.

Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung:

Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das Busch-Jaeger Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.

Verjährung: Erkennt Busch-Jaeger einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center LK1, Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle, Fon: 0180-5669900